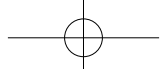


编者的话

对于广大汉语学习者来说，要想快速提高汉语水平，扩大阅读量是很有必要的。“彩虹桥”汉语分级读物为汉语学习者提供了一系列有趣、有用的汉语阅读材料。本系列读物按照词汇量进行分级，并通过精彩的故事叙述，给读者带来了丰富有趣的阅读享受。本套读物主要有以下特点：

一、**分级精准，循序渐进。**我们参考了新汉语水平考试（HSK）词汇表（2012年修订版）、《汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分（国家标准）》和《常用汉语1500高频词语表》等词汇分级标准，结合《欧洲语言教学与评估框架性共同标准》（CEFR），设计了一套适合汉语学习者的“彩虹桥”词汇分级标准。本系列读物分为7个级别（入门级*、1级、2级、3级、4级、5级、6级），供不同水平的汉语学习者选择，每个级别故事的生词数量不超过本级别对应词汇量的20%。随着级别的升高，故事的篇幅逐渐加长。本系列读物与HSK、CEFR的对应级别，各级词汇量以及每本书的字数详见下表。

* 入门级（Starter）在封底用S标识。



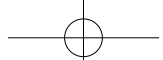
级别	入门级	1 级	2 级	3 级	4 级	5 级	6 级
对应级别	HSK1 CEFR A1	HSK1-2 CEFR A1-A2	HSK2-3 CEFR A2-B1	HSK3 CEFR A2-B1	HSK3-4 CEFR B1	HSK4 CEFR B1-B2	HSK5 CEFR B2-C1
词汇量	150	300	500	750	1 000	1 500	2 500
字数	1 000	2 500	5 000	7 500	10 000	15 000	25 000

二、故事精彩，题材多样。本套读物选材的标准就是“精彩”，所选的故事要么曲折离奇，要么感人至深，对读者构成奇妙的吸引力。选题广泛取材于中国的神话传说、民间故事、文学名著、名人传记和历史故事等，让汉语学习者在阅读中潜移默化地了解中国的文化和历史。

三、结构合理，实用性强。“彩虹桥”系列读物的每一本书中，除了中文故事正文之外，都配有主要人物的中英文介绍、生词英文注释及例句、故事正文的英文翻译、练习题以及生词表，方便读者阅读和理解故事内容，提升汉语阅读能力。练习题主要采用客观题，题型多样，难度适中，并附有参考答案，既可供汉语教师在课堂上教学使用，又可供汉语学习者进行自我水平检测。

如果您对本系列读物有什么想法，比如推荐精彩故事、提出改进意见等，请发邮件到 liuxiaolin@sinolingua.com.cn，与我们交流探讨。也可以关注我们的微信公众号 CHQRainbowBridge，随时与我们交流互动。同时，微信公众号会不定期发布有关“彩虹桥”的出版信息，以及汉语阅读、中国文化小知识等。

韩颖 刘小琳

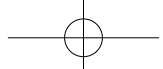


Preface

For students who study Chinese as a foreign language, it's crucial for them to enlarge the scope of their reading to improve their comprehension skills. The “Rainbow Bridge” Graded Chinese Reader series is designed to provide a collection of interesting and useful Chinese reading materials. This series grades each volume by its vocabulary level and brings the learners into every scene through vivid storytelling. The series has the following features:

I. A gradual approach by grading the volumes based on vocabulary levels. We have consulted the New HSK Vocabulary (2012 Revised Edition), the *Graded Chinese Syllables, Characters and Words for the Application of Teaching Chinese to the Speakers of Other Languages (National Standard)* and the 1500 Commonly Used High Frequency Chinese Vocabulary, along with the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) to design the “Rainbow Bridge” vocabulary grading standard. The series is divided into seven levels (Starter*, Level 1, Level 2, Level 3, Level 4, Level 5 and Level 6) for students at different stages in their Chinese education to choose from. For each level, new words are no more than 20% of the vocabulary amount as specified in the corresponding HSK and CEFR levels.

* Represented by “S” on the back cover.

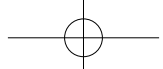


As the levels progress, the passage length will in turn increase. The following table indicates the corresponding “Rainbow Bridge” level, HSK and CEFR levels, the vocabulary amount, and number of characters.

Level	Starter	1	2	3	4	5	6
HSK/ CEFR Level	HSK1 CEFR A1	HSK1-2 CEFR A1-A2	HSK2-3 CEFR A2-B1	HSK3 CEFR A2-B1	HSK3-4 CEFR B1	HSK4 CEFR B1-B2	HSK5 CEFR B2-C1
Vocabulary	150	300	500	750	1000	1500	2500
Characters	1000	2500	5000	7500	10,000	15,000	25,000

II. Intriguing stories on various themes. The series features engaging stories known for their twists and turns as well as deeply touching plots. The readers will find it a joyful experience to read the stories. The topics are selected from Chinese mythology, legends, folklore, literary classics, biographies of renowned people and historical tales. Such widely ranged topics would exert an invisible, yet formative, influence on readers’ understanding of Chinese culture and history.

III. Reasonably structured and easy to use. For each volume of the “Rainbow Bridge” series, apart from a Chinese story, we also provide an introduction to the main characters in Chinese and English, new words with English explanations and sample sentences, and an English translation of the story, followed by comprehension exercises and a vocabulary list to help users read and understand the story and improve their Chinese reading skills. The exercises are mainly presented as objective questions that take on various forms with moderate difficulty. Moreover, keys to the exercises are also provided. The series can be used

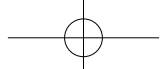


by teachers in class or by students for self-study.

If you have any questions, comments or suggestions about the series, please email us at liuxiaolin@sinolingua.com.cn. You can also exchange ideas with us via our WeChat account: CHQRainbowBridge. This account will provide updates on the series along with Chinese reading materials and cultural tips.

Han Ying and Liu Xiaolin





主要人物和地点

Main Characters and Places

楚 王 (Chǔ Wáng): 楚国的国王，性格残忍。

The king of the State of Chu: A very cruel king of the State of Chu.

干 将 (Gānjiāng): 楚国的铁匠，莫邪的丈夫，被楚王杀死。

Ganjiang: A blacksmith who was killed by the King of the State of Chu. He was the husband of Moye.

莫 邪 (Mòyé): 楚国的铁匠，干将的妻子。

Moye: The wife of Ganjiang. She was also a blacksmith in the State of Chu.

眉间尺 (Méijiānchǐ): 干将和莫邪的儿子，想要杀了楚王为父亲干将报仇。

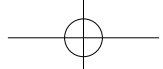
Meijianchi: The son of Ganjiang and Moye. He wanted to kill the King and avenge his father.

黑衣人 (Hēiyīrén): 帮眉间尺报仇的侠客。

Man in Black: A chivalrous man who helped Meijianchi take revenge on the King.

楚 国 (Chǔguó): 中国古代的一个国家。

The State of Chu: It was one of the states during the Eastern Zhou period (770-256 BC) of ancient China.



中文故事

三王墓^①

① 墓 (mù) *n.* tomb
e.g., 他爷爷的墓在乡下。

② 铁匠 (tiějiàng)
n. blacksmith
e.g., 一个小孩在看铁匠打铁。

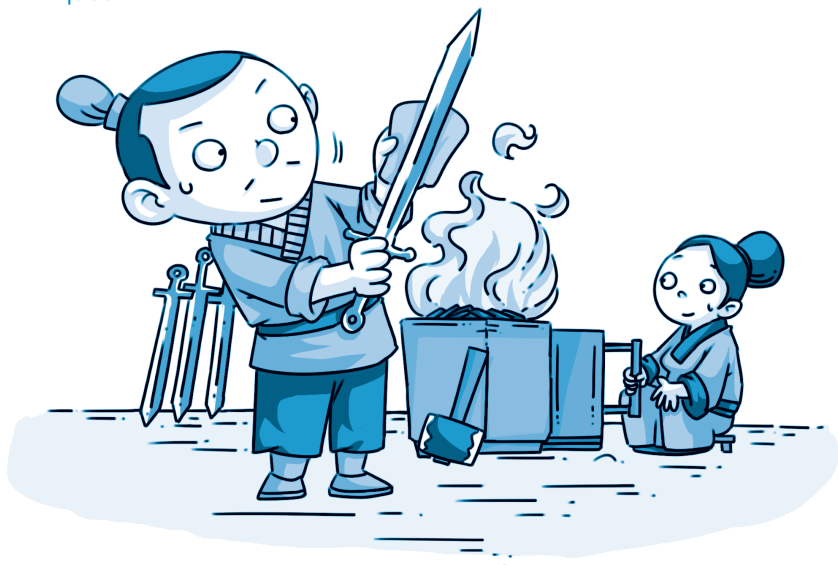
③ 铸 (zhù) *v.* forge
e.g., 铁块可以铸成铁锅。

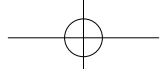
④ 剑 (jiàn) *n.* sword
e.g., 剑是一种古代的兵器。

⑤ 王后 (wánghòu)
n. queen

楚国有一对夫妻，男的叫干将，女的叫莫邪。干将和莫邪都是楚国的铁匠^②，他们铸^③的剑^④是楚国最好的。

有一天，楚国的王后^⑤





生^①下了一块铁^②，而不是孩子。楚王说这块铁一定能铸成好剑，就把这块铁给了干将和莫邪，让他们铸一把世界^③上最好的剑。

三年过去了，干将和莫邪铸成了两把剑，一把是雄^④剑，一把是雌^⑤剑。

莫邪非常高兴，但是

① 生 (shēng) *v.*
give birth to
e.g., 她生了一个女儿。

② 铁 (tiě) *n.* iron
e.g., 钉子是铁做的。

③ 世界 (shìjiè)
n. world
e.g., 妈妈是世界上最伟大的人。

④ 雄 (xióng)
adj. male
e.g., 雄鱼比雌鱼漂亮。

⑤ 雌 (cí) *adj.* female
e.g., 雌鱼没有雄鱼漂亮。

